

Porównanie tłumaczeń Hioba 27:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech mojemu wrogowi będzie jak bezbożnemu, a temu, kto powstaje przeciwko mnie – jak nieprawemu!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A moim wrogom? Niech im się dzieje jak ludziom bezbożnym, niech moich przeciwników spotka to, co nieprawych!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech mój wróg będzie jak niegodziwiec, a ten, który powstaje przeciwko mnie, jak niesprawiedliwy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nieprzyjaciół mój będzie jako niebożnik, a który powstaje przeciwko mnie, jako złośnik.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nieprzyjaciół mój niech będzie jako niebożnik, a przeciwnik mój jako złośnik.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mój wróg niech się winnym okaże, a mój przeciwnik - występny!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech tak się wiedzie mojemu wrogowi jak bezbożnikowi, a mojemu przeciwnikowi jak złoczyńcy!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech mego wroga spotka los bezbożnika, a przeciwnika to, co niegodziwca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech mego wroga spotka los bezbożnika, a mego przeciwnika - los przewrotnego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech wróg mój dzieli los bezbożnika i mój przeciwnik niesprawiedliwego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ні, але хай мої вороги будуть так як руїна безбожних, і ті, що повстають проти мене, наче згуба безбожних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój wróg musi się okazać niegodziwy, a mój przeciwnik jako krzywdziciel.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niechaj mój nieprzyjaciół pod każdym względem okaże się niegodziwcem, a ten, kto występuje przeciwko mnie – złoczyńcą.